

7. ВОПРОСЫ К ЗАЧЕТУ, ЭКЗАМЕНУ

1. Способы перевода.
2. Определение ремы, диремы, моноремы.
3. Проблема единицы перевода.
4. Передача денотативной функции языка.
5. Трудности, с которыми сталкивается переводчик.
6. Норма перевода.
7. Переводческие трансформации.
8. Виды трансформаций при переводе.
9. Переводческая транскрипция и транслитерация.
10. Калькирование.
11. Приемы перевода фразеологизмов.
12. Профессиональная компетенция переводчика.
13. Проблема переводимости..
14. Природа буквального перевода.
15. Эквивалентность при переводе.
16. Опасность буквального перевода.
17. Качество перевода.
18. Лингвоэтнический барьер.
19. Приём целостного преобразования.
20. Приём компенсации.
21. Раскрытие контекстуальных значений в переводе.
22. Лексико-сематические модификации.
23. Особенности перевода безэквивалентной лексики.
24. Особенности перевода реалий.
25. Особенности перевода окказионализмов.